

ES

EN

THE EM AG AZI NE

verano-otoño
summer-autumn
2016



Sport Hotel Hermitage & Spa



LEADING
HOTELS®



GWYNETH PALTROW in

Tender Stories N°4

Check it out on Tous.com



TOUS

JOIERS DES DE 1920

Andorra La Vella. DS Pyrénées, Avinguda Meritxell 11 Escaldes-Engordany. Avd. Carlemany 103

*“Els grans resultats neixen
de la passió pels petits detalls”*

*“Great results emanate from
a passion for small details”*



Crèdit Andorrà, millor banc d'Andorra
en banca privada i RSC 2016

Reconeixement atorgat per
Global Banking & Finance Review

*Crèdit Andorrà, best private bank
and CSR Andorra 2016 awards*

Awarded by the Global Banking & Finance Review

Descobreixi un nou servei boutique de banca privada
Discover a new boutique service in private banking

Exclusiva, Privada, Independent, Experta
Exclusive, Private, Independent, Expert



CRÈDIT ANDORRÀ
Wealth Management

Crèdit Andorrà Financial Group

| Andorra | Luxembourg | Spain | Switzerland | USA |
| Mexico | Panama | Peru | Uruguay |

www.creditandorrargroup.com

THE EM AG AZI NE

6 EL LUJO Y EL CONFORT, MÁS
CERCA Y UNIDOS QUE NUNCA
*Luxury and comfort, closer and more
united than ever*

8 UN PARAÍSO, MÚLTIPLES
ACTIVIDADES
One paradise, multiple activities

14 DESCONNEXIÓ I SALUT A
L'ENTORN SOMIAT
Time out and health in the dreamlike environment

17 L'AMBIENT MÉS ACOLLIDOR
PER GAUDIR D'UNA EXCEL·LENT
CUINA DE MUNTANYA
*The most welcoming environment to
enjoy excellent mountain cuisine*

20 MAJESTIC HOTEL & SPA
BARCELONA
Majestic Hotel & Spa Barcelona

PUBLICACIÓN SEMESTRAL Nº 5
VERANO-OTOÑO 2016
DL AND 302-2014
DISEÑO Y MAQUETACIÓN:
FITÉ+ASSOCIATS



SIX-MONTHLY PUBLICATION NO. 5
SUMMER-AUTUMN 2016
DL: AND 302-2014
DESIGN AND LAYOUT:
FITÉ+ASSOCIATS

EL TOUR DE FRANCIA
SE PLANTA EN EL PRINCIPADO
*The Tour de France
stops off in the principality*

24

EL DESTINO IDEAL
LOS 365 DÍAS DEL AÑO
The ideal destination, 365 days a year

26

FORCES ELÈCTRIQUES D'ANDORRA
Forces Elèctriques d'Andorra

28

& SHOPPING
& Shopping

32

AGENDA
Programme d'activités

34

THE EM AG AZI NE



EL LUJO Y EL CONFORT, MÁS CERCA Y UNIDOS QUE NUNCA

El Sport Hotel
Hermitage & Spa
es miembro del
exclusivo grupo
The Leading
Hotels of the World

El Sport Hotel Hermitage & Spa es un hotel alejado de todo lo convencional. La calidad, el lujo, la desconexión y el ocio van de la mano para ofrecer una estancia de ensueño. Todo está pensado para el confort del cliente, porque él es el centro de todas las atenciones: desde el interior hasta el exterior de las instalaciones, las cuales ofrecen unas vistas espectaculares a 1.850 metros de altitud. Unas vistas que pueden disfrutarse desde unas espaciosas instalaciones, de diseño exclusivo, inspiradas en la tradición pero con todas las innovaciones destinadas a conseguir la máxima comodidad de quienes se alojan en el establecimiento.

El aval del club de los mejores

Solo 430 hoteles del mundo pertenecen al mismo, y Sport Hotel Hermitage & Spa es uno de ellos. La categoría de cinco estrellas queda plenamente reforzada por la entrada en un exclusivo club en el que solo tienen cabida los mejores, teniendo en cuenta que deben superar un exigente proceso de selección que parte de 800 criterios relacionados con las instalaciones, pero también con el servicio al cliente, entre otros. Hablamos del club The Leading Hotels of the World. Sport Hotel Hermitage & Spa es el único de Andorra y de los Pirineos que forma parte del mismo.

El hotel pone a disposición de los clientes el programa Leaders Club, un servicio de alto nivel creado para los más exigentes. Sus miembros pueden disfrutar de beneficios en todos los hoteles que configuran la lista de The Leading Hotels of the World. Por ejemplo, obtienen un regalo de bienvenida a cargo de la dirección, tienen la posibilidad de hacer la entrada (check-in) antes y la salida (check-out) más tarde de lo habitual o disponen de las mejores habitaciones del hotel.

Y para los clientes más distinguidos, el Club Unlimited es la mejor elección. Un peldaño más en las exigencias selectas. Además de las condiciones ya mencionadas, que favorecen a los socios de The Leaders Club, los miembros del Club Unlimited pueden hacer estancias en habitaciones superiores (también en la suite) y recibir un tratamiento, una sesión de spa o similar.



Hermitage

Sport Hotel Hermitage & Spa is a hotel that is far removed from anything conventional. Quality, luxuriousness, time out and leisure are combined to offer a fantastic stay. Everything is designed for the comfort of guests, because they are the centre of attention: from the inside to the outside of the facilities, which offer spectacular views at an altitude of 1,850 metres. Views that can be enjoyed from the spacious facilities, with their exclusive design, inspired by tradition but with all the innovations aimed at offering maximum comfort to those who stay there.

The guarantee of the best club

Only 430 hotels in the world belong to it and Sport Hotel Hermitage & Spa is one of them. The five stars it has been awarded are fully justified by belonging to an exclusive club which only takes the best hotels, bearing in mind that they must get through a demanding selection process based on 800 criteria related to the facilities, as well as to the service offered to guests, among others. We are talking about The Leading Hotels of the World. Sport Hotel Hermitage & Spa is the only hotel in Andorra and in the Pyrenees which belongs to it.

The hotel offers its guests the Leaders Club programme, a top-notch service created for the most demanding people. Members can enjoy the benefits in all the hotels that belong to The Leading Hotels of the World. For example, obtaining a welcoming gift from the management, the possibility of an earlier check-in and a later check-out than is usual, or making use of the best rooms in the hotel.

For the most distinguished of guests, the Club Unlimited is the best choice. Quite another level. In addition to the previously mentioned conditions, which can be enjoyed by members of The Leaders Club, members of the Club Unlimited may take their stay in superior rooms (also in the suite) and receive a massage treatment, spa or similar activity.

**LUXURY AND
COMFORT,
CLOSER AND
MORE UNITED
THAN EVER**

Sport Hotel
Hermitage & Spa
is a member of
the exclusive The
Leading Hotels of
the World group

UN PARAÍSO, MÚLTIPLES ACTIVIDADES

El Sport Hotels le ofrece la posibilidad de descubrir y disfrutar cómodamente de lo que está buscando

De nuevo el sol calienta con más insistencia, el blanco se desvanece, llega el verde y las tonalidades intensas de la naturaleza. Andorra se despierta tras un invierno blanco para mostrar con todo su esplendor unos parajes de ensueño que hay que gozar y donde la diversión está asegurada. Buena parte de estas opciones tienen su punto de partida en los valles de Canillo, por lo que Sport Hotels crea una opción de comodidad en la que encontrará todo lo que el país de los Pirineos propone, adaptándose a sus gustos y necesidades. Tanto si viene en pareja como en familia, y tanto si quiere adrenalina como tranquilidad, encontrará lo que está buscando de un modo sencillo.

Mountain Sport Center by Sport Hotels (www.mountainsportcenter.com) es un concepto de reciente creación que engloba todo el conjunto de actividades que pueden realizarse en Soldeu como punto de origen y hacia múltiples direcciones. Un centro de actividades con una oferta inacabable. Encontrará, por ejemplo, la posibilidad de contratar a un guía que le lleve a descubrir rincones mágicos de gran belleza, partiendo de la amplia oferta de caminos de senderismo que acogen las montañas andorranas. Rutas que, algunas de ellas, también pueden recorrerse sobre dos ruedas. Los amantes de la BTT tienen una cita con todas ellas, y las pueden realizar con guía, el cual ofrecerá una interpretación del terreno mientras se va descubriendo.

En paralelo, si lo que desea es escuchar el sonido del motor conjugado con la naturaleza, desde Mountain Sport Center también podrá contratar rutas en 4x4, las cuales le llevarán a adentrarse por itinerarios que esconden lagos de montaña o terrenos que en invierno acogen pistas de esquí. Todo ello, combinado con un picnic o una barbacoa como colofón de la experiencia.

Pero la oferta no acaba aquí. A los amantes de las emociones fuertes les costará decidirse por todo lo que propone el centro de actividades de Sport Hotels Resort & Spa. ¿Desea naturaleza en estado puro? ¿Qué le parece un descenso vertiginoso haciendo rafting? Un deporte extremo que puede practicarse en familia y que, además, se ofrece en paquetes que incluyen una cata de vino o una excelente comida en un restaurante galardonado con una estrella Michelin. ¿O prefiere descargar adrenalina desde el aire? Las opciones son múltiples. Andorra es cautivadora a vista de pájaro, y la podrá disfrutar en helicóptero para localizar puntos del país que no son accesibles a pie. También podrá disfrutarla en globo aerostático, que le llevará por los bellos parajes pirenaicos más allá de las fronteras andorranas. Para los más atrevidos, la propuesta ideal es el descenso en parapente. Sienta Andorra a sus pies durante unos instantes para tener un recuerdo ya para siempre perenne.



ONE PARADISE, MULTIPLE ACTIVITIES

Sport Hotels Resort & Spa offers the chance to discover and conveniently enjoy what you were looking for

Once again, the sun beats down with more insistence, the snow disappears, and the green and the intense tones of nature reveal themselves. Andorra wakes up after a white winter to show dreamlike places in all their splendour which are waiting to be enjoyed and where having fun is guaranteed. Many of these options start out in the Canillo valleys, which is why Sport Hotels Resort & Spa is a convenient option where you will find everything that this Pyrenean country has to offer, which you can adapt to your taste and needs. Whether you are coming with your partner or with the family, and whether you are longing to burn adrenaline or seeking peace and quiet, you will find what you are looking for.

Mountain Sport Center by Sport Hotels (www.mountainportcenter.com) is a recently created concept that covers all the activities that can be done in Soldeu as a starting point and heading out in many directions. An activity centre with an endless offer. For example, there is the possibility to hire a guide who will take you to magical places of great beauty, based on the wide offer of hiking paths to be found in the mountains of Andorra. Some of these routes can be done on two wheels. Mountain bike lovers will enjoy all of them and they can do them with a guide, who will provide an interpretation of the land while you are discovering it.

In a parallel way, if what you would like is to hear the sound of an engine combined with nature, at Mountain Sport Center you will also be able to do routes in 4x4 vehicles, which will take you to places with beautiful mountain lakes or to land that, in winter, is full of ski slopes. All in all, you can take a picnic or a barbecue as the culminating point of the experience.

But the offer does not end here. Those who enjoy excitement will find it hard to choose from all the proposals offered by the Sport Hotels Resort & Spa activity centre. Do you want to discover nature in its purest state? How about a dizzy descent doing rafting? This is an extreme sport that you can do with all the family and which you can contract in packs which include a wine-tasting session or an excellent meal in a restaurant that has a Michelin star. Or would you prefer to burn off adrenaline from the air? There are plenty of options. Andorra is enchanting from a bird's eye view and you can enjoy it from a helicopter, seeing parts of the country that are not accessible on foot. You can also go up in a hot air balloon, which will take you to beautiful Pyrenean places beyond the borders of Andorra. For the more daring of you, an ideal option is to go paragliding. Feel Andorra under your feet for a few moments to gain a memory that will last forever.





Sport Hotel Hermitage & Spa

Soldeu Andorra

Finalmente, dos recomendaciones más del Mountain Sport Center. Pasar una velada tranquila en medio de la naturaleza practicando pesca deportiva en los ríos y lagos del país, acompañado de un guía que le enseñará todos los secretos de este deporte. Y tampoco nos podemos olvidar de los más pequeños de la familia. Sport Hotels Resort & Spa pone a disposición de las familias actividades infantiles en contacto con la naturaleza como premisa y con la máxima diversión como obligación.

Y para los que aún quieren más

El verano andorrano no acaba, ni mucho menos, aquí. Sin salir de la parroquia de Canillo, encontramos más propuestas para completar las veladas de ocio en el Principado. Un espectacular campo de golf situado a 2.250 metros de altura pondrá los pelos de punta a los amantes de este deporte, y también a quienes quieran probarlo por primera vez. Ubicado en Soldeu, en el Pla d'Espiolets, en un entorno privilegiado. Sea cual sea su handicap, es una experiencia más que recomendable de vivir.

También lo es el Palau de Gel de Canillo, un centro con muchas opciones de ocio familiar donde el tiempo pasa volando. El patinaje sobre hielo es la actividad estrella, pero a partir de aquí se abre un submundo de opciones, como el karting sobre hielo, las sesiones de discoteca por la noche en la propia pista o la piscina. También tiene karting, en este caso, sobre asfalto, en El Tarter, en un circuito diseñado por los hermanos Gené, deportistas de élite del mundo del motor.

Tampoco nos podemos olvidar de El Forn de Canillo, un clásico de Grandvalira que cada temporada estival pone nuevas instalaciones a disposición de las familias. Bajo el concepto de Family Park, y después de acceder en un bello viaje en telecable, encontrará un abanico de actividades al aire libre en que los más pequeños serán los grandes afortunados. Rutas en poni, vehículos eléctricos, canoa, descensos por toboganes o con puentes colgantes, hinchables... ¡No dará abasto!



Finally, two more recommendations from Mountain Sport Center. Spend a quiet evening in the midst of nature enjoying recreational fishing in the rivers and lakes in the country, accompanied by a guide who will show you all the secrets of this pastime. We mustn't forget the younger members of the family. Sport Hotels Resort & Spa offers families children's activities in contact with nature, which they are sure to enjoy.

And for those of you who want more

The summer in Andorra does not end here by any means. Without having to leave Canillo parish, there are more proposals to complete your leisure time activities in the Principality. A spectacular golf course at an altitude of 2,250 metres will delight people who love this sport, as well as those who wish to try it out for the first time. Located in Soldeu, at the Pla d'Espiolets, it is a wonderful setting. Whatever your handicap, it is a highly recommended experience for you to enjoy.

The Palau de Gel in Canillo has plenty of possibilities for family leisure time activities and time will fly by. The star activity is ice skating, but there are also a whole host of other options such as go-karting on ice, a night-time discotheque on the ice rink or swimming. You can enjoy go-karting —this time on asphalt— in El Tarter, in a circuit designed by the Gené brothers, who are elite sportspeople in the world of motors.

There is also the Forn de Canillo, a Grandvalira classic, which offers new facilities to families every summer season. As part of the Family Park concept, and after arriving by means of a beautiful journey in the chairlift, you come to a whole range of open-air activities in which the younger members of the family will have great fun. Pony rides, electrical vehicles, canoes, sliding down huge slides or moving across hanging bridges, bouncy castles and so on. There won't be time to do it all!

Andorra, verano de ensueño

Sin ningún tipo de duda, Andorra está ligada al concepto de la nieve y de los deportes invernales. Pero, gradualmente, la propuesta de una Andorra veraniega toma más adeptos y enamora más a los visitantes. Los esfuerzos realizados en este sentido han sido grandes en los últimos años, de modo que la agenda propuesta durante los meses de calor es cada vez más extensa. El Cirque du Soleil y sus espectáculos exclusivos andorranos se están convirtiendo en una cita obligada cada mes de julio. Naturlandia y su parque de animales es también una de las atracciones estrella, que toma fuerza en verano con el mítico Tobotronic, un tobogán inacabable que se adentra por la naturaleza, flora y fauna. Este verano también encontrará citas deportivas de renombre, como la Andorra Ultra Trail, la Copa del Mundo de BTT o la llegada del Tour de Francia. Todo ello, en paralelo a una oferta cultural que le invitamos a disfrutar, con el arte románico y los museos singulares como principales rasgos distintivos.



Andorra, a dreamlike summer

Without the slightest doubt, Andorra is associated to the concept of snow and winter sports. However, little by little, the summer proposal in Andorra is gaining more fans and becoming more successful with visitors. The efforts that have been made in recent years have been great, in such a way that the schedule of activities on offer during the warmer months is growing. The Cirque du Soleil and its exclusive Andorran shows are becoming a “must do” in July. Naturlandia and its animal park is also one of the star attractions, with its mythical Tobotronic in the summer, an endless slide winding its way through nature, flora and fauna. This summer, there are also renowned sporting events, such as the Andorra Ultra Trail, the BTT World Cup or the arrival of the Tour de France. All in all, a parallel offer to the cultural trips which we encourage you to take, with Romanesque art and unique museums as the main distinctive features.

EN

13



DESCONEXIÓN Y SALUD EN EL ENTORNO SOÑADO

Sport Wellness Mountain Spa ofrece los mejores profesionales y servicios para cargar pilas

Si lo que busca es tranquilidad y relax, se encuentra en el espacio ideal. Si desea salud y tratamientos personalizados, se encuentra también en el mejor lugar posible. El Sport Wellness Mountain Spa está diseñado para el disfrute personal, gracias también a unas instalaciones de lujo y a un gran equipo de profesionales que lo hacen posible.

Venga a descubrir las cinco plantas de propuestas, con circuitos de aguas transparentes, piscinas a distintas temperaturas y unas vistas a la naturaleza que le transportarán a un momento de desconexión insuperable. Purificación, tonificación y relajación mediante hidroterapia. Un espacio único al cual se puede acceder si se es cliente del hotel, sin salir al exterior, mediante un túnel que comunica todos los centros del resort.

Además, podrá completar la jornada en el spa, con la amplia oferta de espacios. Una planta entera dedicada a tratamientos de bienestar corporales y faciales, algunos de los cuales siguen la exclusiva técnica milenaria de la Ayurveda, que muy pocos saben aplicar.

Así mismo, pueden realizarse otros tratamientos personalizados, de forma individual o en pareja, para los cuales se utilizan productos de la prestigiosa marca cosmética Valmont, que garantizan una completa experiencia, partiendo de sus protocolos exclusivos. En paralelo, Sport Hotels tiene su propia firma, Signature Soldeu, basada en todos los principios de calidad en que se inspira su templo de salud y bienestar.

Se proponen también varios paquetes con los que podrá elegir entre relax, bienestar, purificación o belleza, entre otros, siempre en función de lo que esté buscando, y que pueden combinarse con el circuito de aguas. Dentro del concepto Summer Wellness Experience, encontrará la opción de entrada al circuito de aguas, que puede combinarse con una experiencia de 25, 50 o 75 minutos a base de masajes con aceite de argán, tratamiento facial o tratamiento anticelulítico.





TIME OUT AND HEALTH IN THE DREAMLIKE ENVIRONMENT

Sport Wellness Mountain Spa offers the best professionals and services to recharge your batteries

If you're looking for peace and quiet, you have come to the ideal place. If you want customised health and beauty treatments, you have also come to the best place possible. The Sport Wellness Mountain Spa has been designed for your personal enjoyment, thanks also to its luxurious facilities and a great team of professionals who make it all possible.

Come and discover the five floors of proposals, with transparent water circuits, swimming pools at different temperatures and views of nature that will transport you to an unbeatable moment of complete peace. Purification, tonification and relaxation thanks to hydrotherapy. A unique space you can visit if you are a guest at the hotel, without having to go outside, by means of a tunnel that communicates all the centres of the resort.

You can also complete your day at the spa, which has a wide variety of spaces. An entire floor dedicated to body and facial well-being treatments, some of which use the exclusive thousand-year-old Ayurveda technique which very few people are able to apply.

There are also other customised treatments that can be given individually or to a couple, which use products made by the prestigious Valmont cosmetics brand, to guarantee a complete experience, using their exclusive protocols. At the same time, Sport Hotels has its own brand for treatment protocols, Signature Soldeu, based on all the principles of quality on which its temple of health and well-being is inspired.

They also propose several packs so that you can choose between relaxation, well-being, purification or beauty, among others, depending on what you are looking for; this can also be combined with the water circuit. As part of the Summer Wellness Experience concept, you will have the chance to go into the water circuit which can be combined with a 25, 50 or 75 minute experience based on massages using argan oil, a facial treatment or an anti-cellulite treatment.



16

ES

También destaca el Rituel Aloe Spa, un tratamiento exfoliante a base de partículas de bambú que ayudan a purificar la piel, y que se completa con una deliciosa envoltura dentro de una cabina de vapor. Si prefieres centrarse en el rostro, el Soin ICCT Lift Intense es un tratamiento anti-vejecimiento para hacer desaparecer las arrugas que se completa con un masaje con efecto lifting inmediato en la piel. Además, hay propuestas de tratamientos para los niños de hasta 11 años, a través del Kid Spa Experience.

Si opta por la Ayurveda, conocida como «la ciencia de la vida», podrá decantarse por el antiestrés Abhyangam, conocido también como «el clásico» de esta técnica, que consiste en un masaje relajante de cuerpo entero para equilibrar las energías de nuestro cuerpo y mejorar la circulación en general. También se ofrece la Thaila-Shirodhara, una potente terapia para relajar la mente a base de aceites medicinales, muy indicada para estados de insomnio, ansiedad y depresión. Finalmente, el Ela Kizhi Calma Herbal tiene grandes propiedades relajantes, con combinaciones de calor, aceites medicinales y masaje, que lo convierten en ideal para quienes buscan una emoción intensa.

Todo ello, un conjunto de sensaciones destinadas al máximo bienestar personal. Déjese llevar por cada una de ellas durante unas horas, evadiéndose de las rutinas y el estrés, únicamente focalizando su cuerpo y su mente en el descanso y la renovación interior.

EN

There is also the Aloe Spa Ritual, a peeling treatment based on bamboo particles that help to purify the skin, completed with a delicious wrap in a steam cabin. If you would prefer to concentrate on your face, the Soin ICCT Lift Intense is an anti-ageing treatment to help wrinkles disappear which is completed with a massage with an immediate lifting effect on the skin. There are also treatment proposals for children aged up to 11 in the Kid Spa Experience.

If you choose Ayurveda, known as “the science of life”, you can opt for the Abhyangam anti-stress treatment, also known as “the classic” treatment using this technique, which consists of a full body relaxing massage to balance the energy in the body and to improve circulation in general. They also offer the Thaila-Shirodhara, a powerful therapy to relax the mind based on medicinal oils, highly recommended for cases of insomnia, anxiety and depression. Finally, Elakizhi Calm Herbal has highly relaxing properties, with combinations of heat, medicinal oils and massage, ideal for people in search of an intense emotion.

All in all, a variety of sensations to obtain maximum personal well-being. Allow yourselves to be carried away by them for some hours, leaving your routine and stress behind, focusing your body and mind solely on rest and inner renewal.

EL AMBIENTE MÁS ACOGEDOR PARA DISFRUTAR DE UNA EXCELENTE COCINA DE MONTAÑA

Nandu Jubany aporta el plus ideal al Sol i Neu Club Hermitage, un restaurante cálido y tranquilo donde pueden saborearse los mejores platos en pequeño comité o en grandes eventos

Los parajes idílicos de las montañas que rodean Soldeu son todavía más inmensos si se acompañan de buena comida. Una opción que, sin duda, puede encontrarse en el restaurante Sol i Neu Club Hermitage, con sus espectaculares vistas a la naturaleza, ya sea desde su interior o desde su terraza panorámica, que invita a ser disfrutada cuando llega el buen tiempo. Todo, rodeado de un ambiente acogedor e idílico, con decoración de madera, manteniendo el estilo de las bordas tradicionales andorranas.

ES

THE MOST WELCOMING ENVIRONMENT TO ENJOY EXCELLENT MOUNTAIN CUISINE

Nandu Jubany offers the perfect “extra” at the Sol i Neu Club Hermitage, a warm, peaceful restaurant where you can try out the tastiest dishes in a small group or as part of a large event

The idyllic views of the mountains around Soldeu are even greater when accompanied by good food. One choice, without a doubt, can be found in Restaurant Sol i Neu Club Hermitage, with its spectacular views of nature, whether from the inside or from its panoramic terrace, which is a wonderful place to be when the weather is good. Surrounded by a warm, idyllic environment, decorated in wood, it maintains the style of traditional Andorran huts.

EN



Jubany



¿Y quién mejor podría poner la guinda en el pastel del Sol i Neu Club Hermitage que Nandu Jubany y su equipo? El cocinero catalán con una estrella Michelin ya hace unos años que se enamoró del Principado, más concretamente de Soldeu, y decidió liderar los fogones de las cocinas de los restaurantes del cinco estrellas. Él se encarga de la carta de platos que el comensal puede saborear, partiendo siempre de la cocina de montaña y de los productos de proximidad, filosofía que Jubany profesa desde siempre y que le ha dado el reconocimiento del sector. Todo, cuidado hasta el más mínimo detalle y con añadidos gastronómicos innovadores.

También cuida el más mínimo detalle el equipo de profesionales que se encarga del servicio del Sol i Neu Club Hermitage, el cual se centra en convertir la estancia del comensal en un recuerdo culinario imborrable. Este servicio pone a disposición del cliente grandes veladas o jornadas privadas en la gran sala ubicada en la zona superior del restaurante, reservada para eventos únicos y grandes celebraciones familiares.

El Origen de la gastronomía

La otra gran perla del Sport Hotel Hermitage & Spa relacionada con la gastronomía en periodo estival es el restaurante Origen, también comandado por Jubany y su brigada, que abandona la tradicionalidad más característica del Sol i Neu Club Hermitage para proponer una carta menos convencional y más innovadora, con sabores y texturas sorprendentes. Hay la opción, además, de poder degustar unos menús muy similares a los que se sirven en el restaurante Can Jubany de Vic, restaurante que ha elevado al chef catalán hasta la lista de los mejores cocineros. La coca de foie con manzana caramelizada o el arroz seco con pepinillo de mar son algunas de las sugerencias que más triunfan. Además, todo plato puede combinarse con una carta de vinos de alto reconocimiento dentro del sector, minuciosamente seleccionados por el sommelier del restaurante.

What could put the icing on the Sol i Neu Club Hermitage cake better than Nandu Jubany and his team? The Catalan chef, with a Michelin star, fell in love with the Principality some years ago, in particular with Soldeu, and decided to take his place at the head of the kitchens of the five-star restaurants. He is responsible for the à la carte menu that diners can eat, always preparing mountain cuisine with local products, a philosophy that Jubany has always had and that has given him recognition in the sector. Everything is taken care of down to the finest detail with added gastronomic innovation.

The team of professionals responsible for service at Sol i Neu Club Hermitage also takes care of every little detail, focusing on converting diners' experiences into an unforgettable culinary memory. This service offers clients large evening parties or private celebrations in the large hall on the upper part of the restaurant, reserved for unique events and large family celebrations.

The Origin of gastronomy

Another great place at Sport Hotel Hermitage & Spa related to gastronomy in the summer season is the Origen Restaurant, also led by Jubany and his brigade, which moves away from the more characteristic traditional nature of Sol i Neu Club Hermitage and proposes less conventional, more innovative menus, with surprising flavours and textures. You can also try out menus that are very similar to the ones that are served in Restaurant Can Jubany in Vic, the restaurant which placed the Catalan chef on the list of the best cooks. His foie gras flatbread with caramelised apple and his dry rice with sea cucumber are some of the most popular suggestions.

All the food can be paired with wines from a wine list with great recognition in the sector, very carefully selected by the restaurant sommelier.

EN



MAJESTIC HOTEL & SPA BARCELONA

Un referente en la
ciudad condal

ES

El Majestic Hotel & Spa Barcelona está idealmente ubicado en pleno centro del paseo de Gràcia, y se ha convertido en un emblema de esta exclusiva avenida y en un referente entre los hoteleros de lujo de la ciudad por su elegancia y estilo, desde 1918. Es también conocido como «el hotel del arte», ya que más de 1.000 obras de arte decoran sus paredes. La cocina del Majestic, con la supervisión del chef Nandu Jubany, poseedor de una estrella Michelin, es sofisticada y, a la vez, un homenaje a la gastronomía tradicional y a los productos catalanes. Esta puede disfrutarse en El Bar del Majestic, El Restaurante del Majestic, el brunch de los domingos y la espectacular terraza La Dolce Vitae, con vistas sobre prácticamente toda la ciudad de Barcelona. En esta misma décima planta se encuentra el Majestic Spa, un verdadero oasis de relajación y bienestar, el único spa europeo distinguido con el sello de calidad Spa Excellence.



The Majestic Hotel & Spa Barcelona is ideally located in the centre of Passeig de Gràcia and has been an emblem of this exclusive avenue and a point of reference among the luxury hotels in the city due to its elegance and style since 1918. It is also known as the “art hotel”, as there are more than 1,000 works of art decorating its walls. The cuisine at the Majestic, under the supervision of the chef Nandu Jubany, who has a Michelin star, is sophisticated while paying homage to traditional gastronomy and Catalan produce. You can enjoy El Bar del Majestic, El Restaurant del Majestic, Sunday brunch and the spectacular La Dolce Vitae terrace with views over practically the entire city of Barcelona. The Majestic Spa is also on the tenth floor, and is a genuine oasis of relaxation and well-being, the only European spa honoured with the Spa Excellence seal of quality.

MAJESTIC HOTEL & SPA BARCELONA

A point of reference in
the city of Barcelona

EN





CENTRE JÚLIA

L'espace beauté le plus grand d'Europe

CENTRE JÚLIA

L'espai de bellesa més gran d'Europa

Av. Carlemany 115 | AD700 Escaldes-Engordany
PRINCIPAT D'ANDORRA

Júlia

Especialistes en bellesa global
Experts en beauté globale

MARQUES EXCLUSIVES

A Andorra només les trobarà a Parfumeria Júlia
En Andorra, vous les trouverez uniquement chez Parfumeria Júlia

la prairie
SWITZERLAND

LAMER

clarisonic

ANNAYAKE

NaturaBissé
Biochimie

VALMONT

YSL
OR ROUGE

Jacques Chirac
Authentic and Original

MAISON
Jeanne Piatbert
PARIS

ORLANE
PARIS

JUVENA
BY SWITZERLAND

EVE
LOM

Veld's
NATURE PREMIERE

INGRID MILLET
PARIS

Dr RUSSO
SUN PROTECTIVE SKINCARE

AMOUAGE

ACQUA
DI PARMA

VIKTOR&ROLF

JIMMY CHOO

APOTICARE

TOM FORD

B
BOUCHERON
PARIS

BOTTEGA VENETA

ETRO
Milano

LOUIS VUITTON

MONT
BLANC

CREED
THE HOUSE OF FINEST ESSENCE

ANNICK GOUTAL
PARIS

GIVENCHY
MAKE UP

DOLCE & GABBANA
MAKE UP

PARFUMS
HOUBIGANT
PARIS

SILLAGE
HOUSE OF
HAUTE PARFUMERIE

M
MANGERA
PARIS

MONTALE
PARIS

MIU MIU

David Mallet - Trussardi - Dsquared - Balmain - Salvatore Ferragamo - Repetto - M2 Lash - Carven

20 PUNTS DE VENDA A ANDORRA

20 POINTS DE VENTE EN ANDORRE

Júlia PCHP14: un excelente producto que actúa como preventivo, restableciendo las funciones naturales de la epidermis; correctivo, atenuando las líneas de expresión y las arrugas; hidratante, haciendo desaparecer la sequedad y la falta de flexibilidad, y protector, manteniendo la función barrera de la piel. Ideal para reparar las alteraciones de la piel afectada por los años y daños solares.



Júlia Lifting Avancé Yeux: el complemento perfecto al BTX para la delicada piel del contorno de los ojos. Extraordinariamente eficaz, combate las arrugas y las líneas de expresión relacionadas con la contracción muscular repetitiva, a la vez que proporciona hidratación, confort y luminosidad a la mirada.



Júlia Hydratation Intense: un tratamiento ideal intensivo que proporciona máxima hidratación, regeneración, efecto antiedad y calmante con una acción antimanchas extra. Disponible en dos texturas: rica y ligera.



Júlia Soin Extrême Cou et Décolleté: tratamiento con un complejo celular que devuelve la belleza y la firmeza a la zona del cuello y el escote mediante la acción del nuevo activo Majestem, al 2 %, en sinergia con las vitaminas antioxidantes A, C, E y F, y los activos antioxidantes, a la vez que frena la aparición de las manchas, gracias a su FPS 10.



Dr. Russo Sun Protective Day Cleanser: un producto muy innovador que limpia la piel de la cara y a la vez la protege de los rayos UVA/UVB, previniendo y reduciendo los efectos nocivos del sol.



Dr. Russo Sun Night Repair Face Serum: un suero reparador de uso nocturno formulado con ingredientes activos, vitaminas, retinol, antioxidantes y un complejo iluminador a la vez que exfoliante, que ayudan al rejuvenecimiento de la piel.

Júlia PCHP14: an excellent product that acts as a preventative, re-establishing the skin's natural functions; as a corrective, attenuating expression lines and wrinkles; as a moisturiser, getting rid of dryness and a lack of flexibility and as a protector, maintaining the skin's barrier function. Ideal for repairing alterations to the skin caused by age and sun damage.

Júlia Lifting Avancé Yeux: the perfect complement to BTX for the delicate skin around the eyes. Extraordinarily efficient, it combats wrinkles and expression lines related to repetitive muscular contraction, at the same time as providing moisture, comfort and luminosity to your look.

Júlia Hydratation Intense: an ideal intensive treatment that provides maximum moisturising, regeneration, anti-aging and calming effects with an extra anti-age spot action. Available in two textures: rich and light.

Júlia Soin Extrême Cou et Décolleté: a treatment with a cellular complex that restores beauty and firmness to the neck and décolletage areas thanks to the action of the new Majestem active ingredient, at 2%, in synergy with the antioxidant vitamins A, C, E and F, and the antioxidant active ingredients, at the same time as preventing the appearance of age spots, thanks to its SPF 10.

Dr. Russo Sun Protective Day Cleanser: a highly innovative product that cleanses the skin on your face at the same time as protecting it from UVA and UVB rays, thereby preventing and reducing the sun's harmful effects.

Dr. Russo Sun Night Repair Face Serum: a repairing serum to be used at night, made with active ingredients, vitamins, retinol, antioxidants and a luminous yet exfoliating complex that helps to rejuvenate the skin.

EL TOUR DE FRANCIA SE PLANTA EN EL PRINCIPADO

Del 10 al 12 de julio, los mejores ciclistas del mundo se enfrentarán a las desafiantes carreteras andorranas

Los amantes de las dos ruedas, y el público en general, teniendo en cuenta la espectacularidad de la carrera, tienen una cita en Andorra del 10 al 12 de julio. Después de unos años de ausencia, vuelve el Tour de Francia, la competición de ciclismo de carretera más importante del mundo y más apasionante. Se celebra cada verano desde hace más de un siglo, y reserva sus recorridos únicamente a destinos muy singulares, seleccionados por lo que proponen sus carreteras pero también por la belleza de sus paisajes.

El Principado ha sido uno de los elegidos, y no defraudará, teniendo en cuenta los puertos de montaña de alta complicación que ofrece a todos los apasionados de la bici. Unos puertos que ya atraen a centenares de personas en primavera y verano. Será el domingo 10 de julio cuando los mejores ciclistas internacionales se enfrenten de primera mano a esta dificultad durante la novena etapa de la carrera, que transcurre entre Vielha, en el Valle de Arán y la Coma de Arcalís, en Ordino. En total, 184 kilómetros de los cuales 55 se disputarán en el Principado. Serán los más duros, puesto que habrá que alcanzar tres puertos de montaña: La Comella (2ª categoría), el recién estrenado Beixalís (1ª) y Arcalís (especial).

La etapa andorrana dará el disparo de salida a la fase de montaña de la carrera, la más complicada y que también asciende, durante esta 103ª edición del Tour, por puertos míticos como el Mont Ventoux, el Finhaut-Emosson y Saint-Gervais, en Mont-Blanc.

El día siguiente a la llegada a Arcalís, el 11 de julio, los corredores podrán descansar, y lo harán en territorio andorrano, ya que el 12 de julio se retoma la carrera, con salida desde Escaldes-Engordany. Este punto de inicio de la etapa se convierte en un buen momento para ver de cerca a los ídolos del ciclismo y también para experimentar el maravilloso ambiente que se vive en pruebas deportivas de tanto nivel como esta. La etapa transcurrirá de nuevo por Andorra, pasando, en este caso, por el puerto de Envalira (el punto más alto que alcanzarán los ciclistas en esta edición del Tour), El Pas de la Casa y, finalmente, encararán territorio francés. Durante el trayecto, también pasarán por Soldeu y el Sport Hotels, es decir, que nuestros clientes podrán ver de muy cerca a los mejores ciclistas del mundo.

El país ya lo tiene todo a punto para recibir a entrenadores, organizadores y aficionados. Todo a punto, también, para convertirse durante tres días en el epicentro mundial de este deporte. Millones de personas siguen la competición por televisión y podrán apreciar, por la pequeña pantalla, todos los parajes andorranos que atraviesen los corredores. Una gran oportunidad para mostrar todo lo que el país ofrece, y una oportunidad aún mayor para quienes decidan ver la carrera en primera persona. Sentir el aliento y animar a los profesionales de las dos ruedas, desde cualquier punto del país por donde pasen, es otra forma de vivir Andorra, de hacer turismo. Altamente recomendable.





THE TOUR DE FRANCE STOPS OFF IN THE PRINCIPALITY

From the 10th to the 12th of July, the best cyclists in the world will take to the challenging Andorran roads

Those who love travelling on two wheels and everybody in general, taking into account the spectacular nature of the race, is invited to Andorra from the 10th to the 12th of July. After an absence of some years, the Tour de France, the most important and most passionate road cycling competition, is returning to our land. It has been held every summer for more than a century and reserves its routes for unique destinations, selected for the challenge of the roads as well as for the beauty of the landscape.

The Principality has been chosen and it will not disappoint people, taking into account the mountain ports that are highly complicated for all bicycle fans. These ports attract hundreds of people during the spring and summer. On Sunday, the 10th of July, the best international cyclists will try out these difficulties first hand during the ninth stage of the race, which will run between Vielha, in the Vall d'Aran, and La Coma d'Arcalis, in Ordino. 184 kilometres in all, of which 55 will be done in the Principality. They will be the hardest ones, as cyclists will have to manage three mountain ports: La Comella (second category), the recently opened Beixalis (first category) and Arcalis (special category).

The Andorran stage will be the start of the race's mountain phase, the most complicated part and one which, during this 103rd edition of the Tour, will take riders to mythical ports such as Mont Ventoux, Finhaut-Emosson and Saint-Gervais, Mont Blanc.

The day after they arrive in Arcalis, on the 11th of July, the cyclists will be able to rest in Andorran territory as, on the 12th of July, the race will resume, leaving from Escaldes-Engordany. The starting point of this stage is a good moment to see the idols of the world of cycling close-up and also to experience the fantastic atmosphere of a sports competition of such a high level. The stage will once again take cyclists through Andorra, this time going to the Port d'Envalira (the highest point the cyclists will reach in this year's Tour), El Pas de la Casa and will finally enter France. During the journey, they will also go through Soldeu and the Sport Hotels, in other words, our customers will be able to see the best cyclists in the world from very close quarters.

The country has everything ready to receive the sportspeople, trainers, organisers and fans. Everything ready to become the world epicentre for this sport for three days. Millions of people will follow the competition on television and will be able to see, on the small screen, all the Andorran places the cyclists ride through. It is a great opportunity to show everything this country has to offer and an even better opportunity for those who decide to come and see the race for themselves. Feeling the atmosphere and encouraging the cycling professionals, in any part of the country they pass through, is another highly recommendable way of experiencing Andorra and of enjoying tourism.

EL DESTINO IDEAL LOS 365 DÍAS DEL AÑO

En invierno la oferta en Andorra va mucho más allá. Le proponemos descubrirla desde el Sport Hotel Hermitage & Spa

Ocio, deporte, cultura y diversión los 365 días del año. Cuando el verano baja el telón, no hay momento para el descanso, ningún respiro en la agenda de eventos. La nieve hace acto de presencia y el país se viste de blanco, es el momento de disfrutar del invierno en toda su intensidad, haciendo estancia en el Sport Hotel Hermitage & Spa.

Situado en un entorno privilegiado, destaca por su situación a pie de pistas así como por ofrecer unas instalaciones amplias y lujosas.

Por supuesto, durante el invierno el Principado es sinónimo de esquí, y Grandvalira, el dominio esquiable más grande del Pirineo, está muy cerca del hotel. Hay una telecabina desde donde empezar a disfrutar del deporte blanco, a la cual puede acceder a pie, una telecabina donde ofrecemos servicio de alquiler de material así como de guardaesquí. Además, esta es la segunda temporada que tiene a su disposición el Mountain Sport Center (www.mountainsportcenter.com), un centro de ocio pensado para que pueda completar su jornada con muchas actividades. Servicios de guías de esquí que le harán descubrir todas las pistas del país, monitores y otras actividades paralelas como el mushing, las motos de nieve o los vuelos en parapente son algunas de las propuestas que podrá contratar.

Para completar todo este menú de propuestas, y nunca mejor dicho, la gastronomía en el Sport Hotel Hermitage & Spa hierve de efervescencia durante el invierno. La calidad llega a límites difíciles de superar. Costará decidirse entre todas las propuestas, que solo están disponibles durante la temporada de esquí. El restaurante La Tofana le sorprenderá por la pasión con la que trata la cocina italiana, con platos típicos como los antipasti, la pasta fresca casera con gran variedad de salsas y una carta de pizzas con combinaciones sorprendentes. Todo muy cerca de las pistas, pero con una intensidad culinaria que le transportará hasta la bella Italia.

Si aún desea viajar un poco más allá del pequeño país de los Pirineos, el Koy Hermitage es un restaurante de alta cocina japonesa liderado por el chef Hideki Matsuhisa, premiado con una estrella Michelin por su trabajo al frente del restaurante Koy Shunka, en Barcelona. Es un chef que trabaja siempre con productos frescos de calidad, a los que aporta el arte y la tradición de una de las cocinas más antiguas del mundo. Platos tradicionales como el sushi, el sashimi o los makis, y muchas propuestas exclusivas y elaboradas, por ejemplo, el nyumen con secreto ibérico y pepino de mar, o el wagyu, sorprenden a todos los paladares. Y todo en un entorno de lujo, con una barra especialmente diseñada según los estándares dictados en el país nipón. Finalmente la tercera sugerencia gastronómica es más informal, pero no pierde ni una pizca de calidad.

The Villager Tapas & Wine es un espacio donde pueden degustarse tapas exquisitas o un menú informal, en un ambiente de pub con música en vivo. Todo, acompañado de una copa de vino o una caña, partiendo de una extensa carta de propuestas llegadas de varios puntos del mundo.

El mejor colofón para completar su jornada de esquí o de ocio en Andorra durante la temporada de invierno.

THE IDEAL DESTINATION, 365 DAYS A YEAR

In winter, the offer in Andorra goes much further. We encourage you to discover it from Sport Hotel Hermitage

Leisure time, sport, culture and fun 365 days a year. When summer takes its leave, there's no time to rest, no break in the schedule of events. The snow starts to fall and the country is covered in a white layer, it is time to enjoy winter in its intensity, with a stay at Sport Hotel Hermitage & Spa. Located in a beautiful setting, it is notable for being at the bottom of the slopes as well as for offering large, luxurious facilities.

Without a doubt, during the winter, the Principality is synonymous to skiing and Grandvalira, the largest skiable domain in the Pyrenees, is right next to the hotel. There is a chairlift from where you can start to enjoy the snow, which you can reach on foot: a chairlift from where we offer a rental service for material as well as a ski locker. This is the second season that the Mountain Sport Center (www.mountainportcenter.com) has been operating, a leisure time centre designed so that you can complete your day with many activities. You can contract ski guide services so that you can discover all the slopes in the country, or instructors and other parallel activities such as mushing, snowmobiles or paragliding flights, which are some of the proposals.

To complete this list of suggestions, and never better said, the gastronomy at the Hermitage is a hive of industry during the winter. The quality reaches limits that are hard to surpass. It will be difficult to make your choice from all the proposals which are only available during the ski season. La Tofana restaurant will surprise you because of the passion with which it cooks Italian cuisine, with typical dishes such as antipasti, home-made fresh pasta with a large variety of sauces and a list of pizzas with surprising combinations. It is right next to the ski slopes, but with a culinary intensity that will transport you to beautiful Italy.

If you would like to travel a little further from the small Pyrenean country, Koy Hermitage is an haute cuisine Japanese restaurant led by the chef Hideki Matsuhisa, who has a Michelin star for his work at the head of the Koy Shunka restaurant in Barcelona. He is a chef who always works with top quality, fresh products to which he adds the art and tradition of one of the oldest cuisines in the world. You will be surprised by traditional dishes such as sushi, sashimi and makis, as well as a lot of exclusive, highly elaborate proposals, for example nyumen with Iberian pork and sea cucumbers or wagyu. All served in a luxurious setting, with a bar that has been specially designed in keeping with Japanese standards.

Finally, our third gastronomic suggestion is more informal, but without sacrificing any of the quality.

The Villager Tapas & Wine is a place where you can taste exquisite tapas or an informal menu, in a pub-like atmosphere with live music. All served with a glass of wine or beer, with an extensive menu of proposals from diverse places in the world.

The best ending to complete your day of skiing or leisure activities in Andorra during the winter season.



FEDA

FORCES ELÈCTRIQUES D'ANDORRA

En los últimos años, Andorra ha realizado cambios importantes en su marco legal y en la aproximación del país al entorno europeo e internacional

ES

EN

FORCES ELÈCTRIQUES D'ANDORRA

In recent years, Andorra has seen important changes in its legal framework and the country's approach to the European and international environment



Con el objetivo de diversificar su economía, atraer inversiones extranjeras y conseguir un crecimiento económico sostenible. Todas estas medidas han facilitado la firma de los primeros convenios de doble imposición (CDI) con varios países europeos a fin de desarrollar el sector productivo y de servicios.

Andorra se convierte en un país inteligente con un reconocimiento internacional cada vez más importante. Un país que es un modelo para la innovación. Un país que tiene una importante atracción para los emprendedores, las empresas y los inversores de nuestro entorno. Una inteligencia combinada con sostenibilidad y gran respeto por el medio ambiente, en que la innovación se

aplica en el día a día. Un ejemplo de esta convivencia de naturaleza y tecnología es nuestro dominio esquiable: Andorra tiene más kilómetros de pistas de esquí que de carreteras. Es uno de los principales centros comerciales de Europa, localizado en una ciudad dinámica, rodeado de paisajes fabulosos, centros termales ultramodernos, museos...

La gestión de la energía también necesita innovación, ya que los recursos propios del país son muy limitados, y la actividad y las necesidades de la sociedad andorrana en energía son muy elevadas. Nuestro país es un polo de actividad en medio de las montañas, con dificultades de acceso y relativamente lejos de las grandes redes. Del mismo modo que el acceso para las personas es complicado, por la necesidad de realizar

Actualmente, Andorra necesita importar una cantidad muy importante de su energía para cubrir las necesidades de calor y electricidad. Solo producimos el 17 % de la demanda de energía eléctrica. La energía es un bien escaso, debido a la falta de recursos naturales, y su gestión tiene que ser cada vez más cuidadosa.

más de dos horas de trayecto desde las ciudades de nuestro entorno para entrar en el país, la posibilidad de importar energía también es compleja, ya que sucede un poco lo mismo. Andorra puede considerarse una isla en medio de las montañas, pero con la complejidad añadida de que no se puede acceder a ella ni por mar ni por aire, de manera intensa y regular.

Actualmente, Andorra necesita importar una cantidad muy importante de su energía para cubrir las necesidades de calor y electricidad. Solo producimos el 17 % de la demanda de energía eléctrica. La energía es un bien escaso, debido a la falta de recursos naturales, y su gestión tiene que ser cada vez más cuidadosa.

SIGUE EN LA PÁGINA 30 ◇

With the aim of diversifying its economy, attracting foreign investment and achieving sustainable economic growth. All these measures have facilitated the signing of the first double taxation treaties with various European countries in order to develop the productive and services sectors.

Andorra becomes a smart country with increasingly significant international recognition. A country that is a model for innovation. A country that has a significant attraction for entrepreneurs, companies and the investors in our environment. A smartness combined with sustainability and great respect for the environment, in which innovation is applied on an everyday basis.

An example of this harmony between nature and technology is our skiable domain. Andorra has more kilometres of ski slopes than roads. It is one of Europe's main shopping centres, in a dynamic city, surrounded by fabulous countryside, ultramodern thermal centres, museums, attractive shopping centres and so on.

Energy management also requires innovation as the country's own resources are highly limited and the activity and the needs for energy of Andorran society are very high. Our country is a hub of activity in the midst of the mountains, difficult to access and relatively far from the main networks. In the same way that access to people is complicated due to the need for a journey lasting more than two hours from nearby

Aujourd'hui, Andorre doit importer une quantité très importante d'énergie pour couvrir ses besoins en chaleur et en électricité. Nous produisons en effet seulement 17 % de la demande en énergie électrique et puisque c'est un bien rare, étant donné le peu de ressources naturelles, sa gestion doit être de plus en plus rigoureusement étudiée.

cities to get into the country, the possibility of importing energy is also complex, for the very same reasons. Andorra could be considered an island in the midst of the mountains, but with the added difficulty that it cannot be accessed by sea or by air in any intense, regular way.

Currently, Andorra needs to import a highly significant amount of its energy to be able to meet its needs for heat and electricity. It can only produce 17% of the demand for electrical energy. Energy is a scarce asset due to the lack of natural resources, and its management must be dealt with extremely carefully. We have solid interconnections with the electrical networks of neighbouring countries that assure

CONTINUES ON PAGE 30 ◇

Disponemos de sólidas interconexiones con las redes eléctricas de los países vecinos, que aseguran la calidad del servicio y garantizan su continuidad. La red eléctrica es el pilar del servicio eléctrico de Andorra.

El primero de los puntos que estamos impulsando es la posibilidad de desarrollar más capacidad de producción propia. Más capacidad, pero a nuestra medida, con proyectos más respetuosos con el medio ambiente, proyectos que combinan

pequeñas producciones eficientes con energías limpias y renovables. En este sentido, este otoño pondremos en funcionamiento un proyecto pionero en el país de distribución de calor recuperado de la producción de energía eléctrica en la zona de Soldeu. Así mejoraremos la sostenibilidad medioambiental y económica del suministro de energía de uno de los centros de esquí más importantes del mundo. La promoción y el desarrollo de estos proyectos nos llevará a producir mucha más energía en el Principado, completando el servicio ofrecido a los clientes del país para una energía Made in Andorra. Como en muchas ocasiones, Soldeu

será pionero en Andorra de este tipo de proyecto.

En paralelo, FEDA está desarrollando servicios en torno a la eficiencia, la gestión de la energía, la movilidad sostenible y las nuevas tecnologías. Este año, para Andorra, es el año de despliegue a gran escala del vehículo eléctrico, siendo el segundo país que matricula más vehículos eléctricos por habitante, por detrás de Noruega. Las nuevas tecnologías y la innovación están cambiando rápidamente el sector energético, y Andorra está llevando a cabo proyectos e ideas pioneras en colaboración con centros de conocimiento mundiales

de renombre, como, por ejemplo, entre otros, el MIT de Boston.

La energía en Andorra es hoy ya una combinación de calidad y seguridad, de creación de nuevos proyectos e innovación. El resultado visible es un precio de la energía eléctrica de los más competitivos de Europa, una calidad de servicio equiparable a un centro de negocios de una gran capital mundial y una satisfacción de clientes muy elevada. Durante su estancia en nuestro país, el visitante puede disfrutar de la naturaleza y otras ventajas, con la garantía de unos servicios que se mueven por la preocupación por el cliente, la calidad y la innovación.



the quality of the service and guarantee its continuity. The electrical network is the pillar of the electrical service in Andorra.

The first of the points that we are promoting is the possibility of developing more capacity to produce our own energy. More capacity, but designed to meet our needs, with projects that are more respectful towards the environment, projects that combine small efficient pro-

duction with clean, renewable energy. To this end, this autumn we will start up a pioneering project in the country for distributing the heat recovered from the electrical energy production in the Soldeu area. We will thereby improve the environmental and economic sustainability of the energy supply of one of the most important ski resorts in the world. The promotion and development of these projects will allow us to produce much more energy in the Principality, completing the service offered to clients in the country with energy "Made in Andorra". As on many other occasions, Soldeu will be a

pioneer for this kind of project in Andorra.

In a parallel way, FEDA (the Andorran electricity company) is developing services related to efficiency, energy management, sustainable mobility and new technologies. For Andorra, this is the year for the large-scale development of the electrical vehicle, and it is the second country in terms of registering electrical vehicles per inhabitant, after Norway. New technologies and innovation are rapidly changing the energy sector and Andorra is developing cutting-edge ideas and projects in

collaboration with knowledge centres of worldwide renown, including the MIT in Boston.

Today, energy in Andorra is a combination of quality and safety, of creation of new projects and innovation.

The visible result is one of the most competitive electricity prices in Europe, a quality of service comparable to a business centre in a large worldwide capital and high customer satisfaction. During their stay in our country, visitors can enjoy nature and other advantages, with the guarantee of services that are designed for customer service, quality and innovation.



& SHOPPING

COLECCIÓN VIEW

(Tous)

Sortija Valenciana, de oro amarillo de 18 kt, con titanio y topacio.

Tous

VIEW COLLECTION

(Tous)

Valenciana ring in 18-carat yellow gold, with titanium and topaz.

Tous



ROSE POMPON

(Annick Goutal)

Fragancia que refleja las creaciones olfativas de la firma, con un giro audaz y moderno.

Júlia

ROSE POMPON

(Annick Goutal)

A fragrance that reflects the company's olfactory creations, with a bold, modern twist.

Júlia



SKIN CAVIAR LUXE CREAM SHEER

(La Prairie)

Tratamiento facial de textura ligera, con una elevada concentración del extracto de caviar y el complejo celular, que proporciona a la piel confort, hidratación y amplias propiedades reafirmantes.

Júlia

SKIN CAVIAR LUXE CREAM SHEER

(La Prairie)

Facial treatment with a light texture, with a high concentration of caviar extract and Cellular Complex, which provide the skin with comfort, moisture and far-reaching firming properties.

Júlia



COL-LECCIÓ VIEW

(Tous)

Sortija de oro amarillo de 18 kt con gemas: calcedonia, rubí y cuarzo de ópalo rosa.

Tous

VIEW COLLECTION

(Tous)

18-carat yellow gold ring with gems: chalcedony, ruby and pink opal quartz.

Tous



COLLARET HAPPY MOMENTS

(Tous)

Collar de oro amarillo de 18 kt con gemas varias: apatito, crisoprasa, peridotita, citrina, cornalina, rubí tratado y topacio (en los tres pétalos).

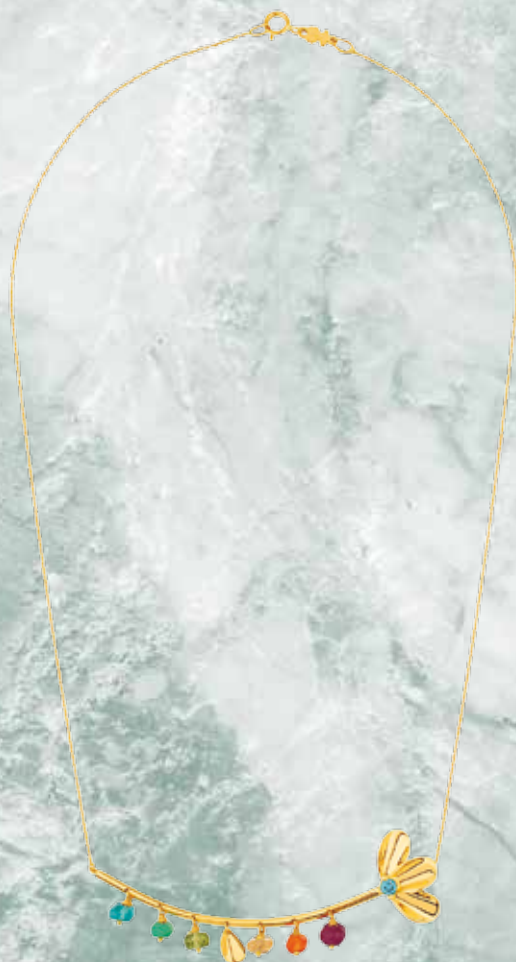
Tous

HAPPY MOMENTS NECKLACE

(Tous)

(Tous) 18-carat yellow gold necklace with assorted gems: apatite, chrysoprase, peridotite, citrine, carnelian, treated ruby and topaz (in the three petals).

Tous



PENDIENTES HAPPY MOMENTS

(Tous)

Pendientes de oro amarillo de 18 kt con gema: topacio.

Tous

HAPPY MOMENTS EARRINGS

(Tous)

18-carat yellow gold earrings with gem: topaz.

Tous



33

PULSERA HAPPY MOMENTS

(Tous)

Pulsera de oro amarillo de 18 kt con gemas varias: topacio (en medio de los tres pétalos), rubí tratado, cornalina, citrina, peridotita, crisoprasa y apatito.

Tous

HAPPY MOMENTS BRACELET

(Tous)

18-carat yellow gold bracelet with assorted gems: topaz (in the middle of three petals), treated ruby, carnelian, citrine, peridotite, chrysoprase and apatite.

Tous



ESSENCE AROMATIQUE POUR HOMME

(Bottega Veneta)

Una elegante fragancia, sofisticada y fresca, con una fijación única creada a partir de las materias primas más exquisitas.

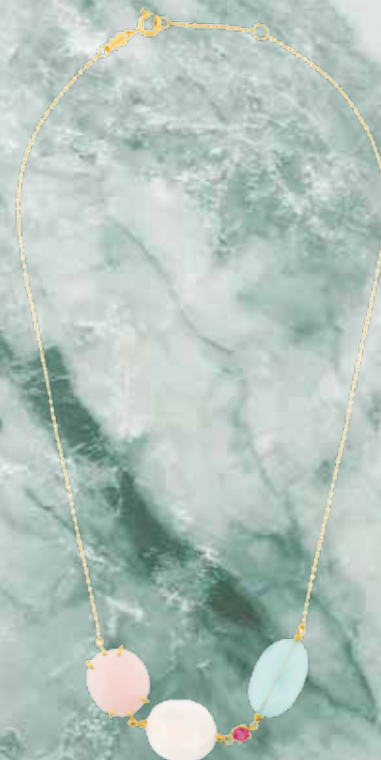
Júlia

ESSENCE AROMATIQUE POUR HOMME

(Bottega Veneta)

A fragrance that is elegant, sophisticated and fresh, with a unique way of fixing it created using the most exquisite raw materials.

Júlia



AGENDA

SCHEDULE OF ACTIVITIES

Junio June

2

Temporada de teatro: La Venus de las pieles. En el Teatro Comunal de Andorra la Vella.

2nd

Theatre Season: La Venus de les pells (Venus in Fur). At the Teatre Comunal in Andorra la Vella.

4

Temporada de ópera: La vídua alegre, en el Centro Cultural y de Congresos de Sant Julià de Lòria.

4th

Opera Season: La vídua alegre (The Merry Widow) at the Centre Cultural i de Congressos in Sant Julià de Lòria.

9

ONCA Cámara, concierto de verano: De la cumparsita a Piazzolla, en el Prat del Roure de Escaldes.

9th

ONCA Chamber, summer concert: De la cumparsita a Piazzolla, at El Prat del Roure in Escaldes.

10

Temporada 2016 en el Auditorio Nacional de Ordino: Hysteriofunk

10th

2016 Season at the Auditori Nacional in Ordino: Hysteriofunk.

11 y 12

GP' Andorra, campionat Campeonat del Mundo de Trial. En Sant Julià de Lòria.

11th / 12th

GP Andorra, World Trial Championship. In Sant Julià de Lòria.

16 a 25

Ruta de la Tapa en el centro histórico de Andorra la Vella.

16th to 25th

The Tapa Route in the Historic Centre of Andorra la Vella.

23

Verbena de San Juan, quema de fallas. En el centro histórico de Andorra la Vella.

23rd

Saint John's Eve, the burning of the falles. In the Historic Centre of Andorra la Vella.

25 a 27

Jambo Street Music. Música, restauración y compras en el centro histórico de Andorra la Vella.

25th to 27th

Jambo Street Music. Music, eating out and shopping in the Historic Centre of Andorra la Vella.

29

ONCA Básico. Concierto en los jardines de Casa de la Vall de Andorra la Vella

29th

ONCA Basic. Concert in the Gardens of the Casa de la Vall (Town Hall) in Andorra la Vella.

Julio July

2

Apertura del Mon(t) Magic de Canillo, del Bike Park de Soldeu, del Golf de Soldeu y del Karting Marc Gené de El Tarter, actividades de verano de Grandvalira.

2nd

Opening of the Mon(t) Màgic in Canillo, the Bike Park in Soldeu and the Marc Gené Go-Karting circuit in El Tarter, summer activities in Grandvalira.

2 a 30

Scalada Vision 2016, espectáculo del Cirque du Soleil, en Andorra la Vella.

2nd to 30th

Scalada Vision 2016, the Cirque du Soleil's show, in Andorra la Vella.

3

Carrera ciclista Vuelta a los Puertos.

3rd

Volta als Ports Cycle Race.

10 a 12

Tour de Francia, etapa a de llegada a Arcalís y de salida desde Escaldes-Engordany.

10th to 12th

Tour de France, arrival in Arcalís and departure from Escaldes-Engordany.

14 a 17

Ultra Trail Vallnord. Carrera de montaña.

14th to 17th

Ultra Trial Vallnord. Mountain race.

16 a 18

Fiesta Mayor de Canillo.

16th to 18th

Canillo Town Festival.

30 y 31

1a edición de la Spartan Race, en Grau Roig.

30th to 31th

1st edition of the Spartan Race, in Grau Roig.

Agosto August

6 a 8

Fiesta Mayor de Andorra a la Vella.

6th to 8th

Andorra la Vella Town Festival.

14

Purito Andorra. Carrera de ciclismo de carretera.

14th

Purito Andorra. Road cycle race.

Setiembre September

1 a 4

Copa del Mundo de BTT, en el Bike Park de La Massana.

1st to 4th

BTT World Cup, at the Bike Park in La Massana.

8

Día de Meritxell. Fiesta Nacional de Andorra.

8th

Diada de Meritxell. National Holiday in Andorra.

NUEVO JAGUAR F-PACE

**POR ENCIMA DE TODO,
ES UN JAGUAR.**



DESDE 45.000 €*

Nunca habías visto un Jaguar así. Una mezcla de nuestra esencia deportiva y atractivo diseño a lo que se une la practicidad del día a día. Inspirado en el F-TYPE, el nuevo Jaguar F-PACE mantiene no solo su diseño, también su capacidad de dejar a la gente sin palabras y consigue, gracias a la suspensión frontal de doble horquilla de aluminio y la suspensión trasera Integral Link, una experiencia emocionante en la que el coche y el conductor están totalmente unidos. Conducción deportiva y espíritu práctico. El nuevo Jaguar F-PACE acaba de subir la apuesta.

BRITISH GALLERY Concesionario oficial Jaguar

C/ Dr. Fleming, 5-9, 08017 Barcelona, Tel: 93 362 24 84.

Ctra. Nacional II, km. 643, 08349 Cabrera de Mar, Tel: 93 741 80 25.

british-gallery.jaguar.es

THE ART OF PERFORMANCE

Gama Jaguar F-PACE: consumo combinado desde 4,9 hasta 8,9 l/100 km. Emisiones de CO₂ desde 129 hasta 209 g/km.

*P.V.P. del nuevo Jaguar F-PACE 20d 180 CV Manual Pure RWD por 45.000€ (21% IVA o IGIC, transporte e impuesto de matriculación-IEDMT-) IEDMT calculado al tipo general, no obstante, el tipo aplicable puede variar en función de la Comunidad Autónoma de residencia. El vehículo mostrado no corresponde con el ofertado. Línea Jaguar 902 44 00 99.



TESO LA MONJA

2012



VENTA PRIMEUR

